

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

**Beethoven-Fest. Text der Gesangstücke im ersten
Konzert, am 10. August 1845.**

**Beethoven, Ludwig van Beethoven, Ludwig van
Bonn, [1845]**

[urn:nbn:de:hbz:5:1-234130](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-234130)

Beethoven - Fest.

—
T e x t

der

G e s a n g s t ü c k e

im

ersten Concert, am 10. August 1845.

-
- I. Beethovens feierliche Messe in D. mit wörtlicher Uebersetzung.
 - II. Schluß = Chor über Schillers Ode an die Freude, letzter Satz von Beethovens neunter Symphonie.

Preis 2½ Silbergroschen.

B o n n ,

J. P. Neuner'sche Buchdruckerei.
1845.



Heftboorn - Jell.

1811

Handbuch

Handbuch der...

Handbuch der...

Handbuch der...

Handbuch der...



I. M e s s e*).

Assai sostenuto.

Kyrie.

Mit Andacht.

Kyrie eleison, Christe eleison.
Andante. Tempo 1^m. Herr erhöre uns, Christus erhöre uns.
Solostimmen u. Chor.

Gloria.

Allegro vivace.

Chor.

Gloria in excelsis Deo,
Ehre sey in der Höhe Gott,
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
und auf Erden Friede dem Menschen von guter Gesinnung.
Laudamus te: benedicimus te:
Wir loben dich; wir preisen dich;
adoramus te; glorificamus te.
wir beten dich an; wir verherrlichen dich.

Meno Allegro.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Solostimme u. Chor. Dank sagen wir dir wegen Deines großen Ruhmes.

Domine Deus, rex coelestis, Deus pater omnipotens
Herr Gott, König des Himmels, Gott, Vater, Allmächtiger!
Domine, fili unigenite, Iesu Christe;
Herr, eingeborner Sohn, Jesus Christus;
Domine Deus, agnus Dei, filius patris.
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.

*) Die Uebersetzung ist ganz wörtlich, weil die Musik sich oft an das einzelne Wort des lateinischen Textes anschließt und bei einer andern Stellung der Worte viel von ihrer Bedeutung verlieren.

Larghetto. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
Solo und Chor. Der Du trägst die Sünden der Welt, erbarme Dich unser;
suscipe deprecationem nostram;
übernimm die Fürbitte für uns;
qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis;
der Du sitzt zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser;

Allegro maestoso. quoniam Tu solus sanctus, Tu solus dominus

Chor. diweil Du allein heilig, Du allein Herr,

Tu solus altissimus, Iesu Christe,
Du allein der Höchste, Jesus Christus,

Allegro cum sancto spiritu, in gloria Dei patris
und zuletzt Presto. mit dem heiligen Geiste, zur Ehre Gottes des Vaters
Solistim. u. Chor. Amen!

Credo.

Allegro.

Chor.

Credo in unum Deum patrem omnipotentem,

Ich glaube an einen Gott, den Vater den Allmächtigen,

factorem coeli et terrae,

den Schöpfer Himmels und der Erde,

visibilium omnium et invisibilium;

der sichtbaren Wesen alle und der unsichtbaren;

et in unum dominum Iesum Christum,

und an einen Herrn Jesus Christus,

filium Dei unigenitum,

Gottes einzigen Sohn,

et ex patre natum ante omnia saecula,

und vom Vater geboren vor aller Zeit,

Deum de Deo, lumen de lumine

Den Gott von Gott, das Licht vom Lichte

Deum verum de Deo vero:

Wahrer Gott vom wahren Gott,

genitum, non factum, consubstantialem patri,

erzeugt nicht erschaffen, ein Wesen mit dem Vater,

per quem omnia facta sunt:

durch den alles erschaffen ist:

qui propter nos homines et propter nostram salutem
der wegen uns Menschen und wegen unseres Heils
descendit de coelis,

herabstieg vom Himmel,

Adagio.
Solost. u. Chor.

et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine,
und Fleisch annahm durch den heil. Geist von Maria der Jungfrau,
et homo factus est:

und Mensch wurde:

crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,
gekreuzigt auch für uns unter Pontius Pilatus,
passus et sepultus est:

litten und begraben wurde:

Allegro
in verschiedenen Tem-
po's u. Tactarten.

et resurrexit tertia die secundum scripturas:

und auferstanden am dritten Tage gemäß der Vorhersagung:

et ascendit in coelum, sedet ad dexteram patris:

und aufuhr in den Himmel, sitzt zur Rechten des Vaters:

et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et

und wieder kommen wird mit Herrlichkeit zu richten die Lebenden und
mortuos:

Todten:

cuius regni non erit finis.

dessen Reich nicht sein wird ein Ende.

Et in spiritum sanctum, dominum et vivificantem,

Und an den heiligen Geist, den Herrn und Allbelebenden,

qui ex patre filioque procedit:

der vom Vater und Sohne ausging:

qui cum patre et filio simul adoratur et conglorificatur:

der mit dem Vater u. Sohne zugleich angebetet u. mitverherrlicht wird:

qui locutus est per prophetas,

der geredet hat durch die Propheten,

Et in unam sanctam, catholicam et apostolicam ecclesiam.

Und an eine heilige, katholische und apostolische Kirche.

Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum;

Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden;

Zuletzt Grave
Solost. u. Chor.

et expecto resurrectionem mortuorum,
und erwarte die Auferstehung der Todten,
et vitam venturi seculi.
und ein Leben in der Zukunft.
Amen!

Sanctus.

Adagio
mit Andacht.
Solost.

Sanctus, sanctus, sanctus,
Heilig, heilig, heilig,
Dominus Deus Sabaoth.
Herr Gott Zebaoth.

Chor.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua;
Voll sind die Himmel und die Erde deines Ruhmes:

Zuletzt Presto.

Osanna in excelsis.
Hosianna in der Höhe.

Sostenuto ma non
troppo.
Solost. u. Chor.

Benedictus qui venit in nomine domini:
Gepriesen sey, der kommt im Namen des Herrn:
Osanna in excelsis.
Hosianna in der Höhe.

Agnus Dei.

Adagio.
Solost. u. Chor.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt,
miserere nobis,
erbarme Dich unser,

Allegro vivace
Solost. u. Chor.

dona nobis pacem.
schenke uns Frieden.



Schluß-Chor

über

Schillers Ode an die Freude.

Letzter Satz der neunten Symphonie

von

L. van Beethoven.

Baß-Solo.

O Freunde, nicht diese Töne! sondern laßt uns angeneh-
mere anstimmen und freudenvollere.

Sopran-Solo. Alt-Solo. Tenor-Solo.

Baß-Solo. Chor.

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium!
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische! dein Heiligthum.
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng getheilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,
Eines Freundes Freund zu sein;
Wer ein holdes Weib errungen,
Mische seinen Jubel ein!
Ja, wer auch nur eine Seele
Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund.

Freude trinken alle Wesen
An den Brüsten der Natur.
Alle Guten, alle Bösen
Folgen ihrer Rosenspur.
Küsse gab sie uns und Reben,
Einen Freund, geprüft im Tod;
Wollust ward dem Wurm gegeben,
Und der Cherub steht vor Gott.

Tenor-Solo und Chor.

Troh, wie seine Sonnen fliegen
Durch des Himmels prächt'gen Plan,
Laufet, Brüder! eure Bahn,
Freudig, wie ein Held zum Siegen.

**Sopran-Solo. Alt-Solo. Tenor-Solo.
Baß-Solo. Chor.**

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium!
Wir betreten feuertrunken,
Himmelsche! dein Heiligthum.
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng getheilt,
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Seid umschlungen, Millionen!
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Brüder — überm Sternenzelt
Muß ein lieber Vater wohnen.
Ihr stürzt nieder, Millionen?
Ahnest du den Schöpfer, Welt?
Such' ihn überm Sternenzelt!
Ueber Sternen muß er wohnen.
